

## СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ

**Аннотация.** В статье рассматриваются лингвокультурологические и коммуникативные особенности обучения русскому языку как иностранному (РКИ). Определяется влияние социокультурных особенностей на изучение РКИ китайскими студентами.

**Ключевые слова:** социокультурные особенности; коммуникативное образовательное пространство; перцептивная функция коммуникации; культуроведческие задачи; когнитивные навыки.

*Ekaterina Sycheva,*  
Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics,  
Lecturer of the Department of General Education Disciplines  
E-mail: e.sycheva@bsuir.by  
Republic of Belarus, Minsk

## THE SOCIO-CULTURAL ASPECT OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE TO CHINESE STUDENTS

**Annotation.** The article discusses the linguistic and cultural and communicative features of teaching Russian as a foreign language. The influence of socio-cultural features on the study of the Russian language by Chinese students is determined.

**Keywords:** sociocultural features; communicative educational space; perceptual function of communication; cultural problems; cognitive skills.

В условиях интеграции стран в мировое образовательное пространство вопрос о сотрудничестве стран СНГ с КНР становится наиболее актуальным. Такое образовательное взаимодействие способствует не только подготовке квалифицированных специалистов с высшим образованием, но и достижению уровня образования, соответствующего потребностям современного общества.

Ежегодно большое количество китайских студентов приезжает в страны СНГ изучать русский язык. Наблюдается тенденция изучения РКИ как средства международного общения. В связи с этим возникает необходимость документирования методик преподавания РКИ с учётом социокультурных особенностей граждан из Китая. Незнание культурных и национальных особенностей этого народа в процессе изучения иностранного языка может привести к таким последствиям, как сложность адаптации к чужой культуре, непонимание быта, нравов и менталитета [5]. Всё это может отрицательно отразиться на процессе обучения.

Для преодоления культурных препятствий на каждом занятии с китайскими студентами особенно важно использовать диалог культур. В связи с этим в преподавании РКИ китайской аудитории большое внимание должно уделяться социокультурному подходу, который «основан на принципе диалога культур и обеспечивает изучение иностранного языка в неразрывной связи с изучением культуры его носителя» [4, с. 258].

В высшем учебном заведении система обучения РКИ должна соответствовать следующим целям: научить иностранного студента чтению, говорению, аудированию, письму на основе наиболее частотных конструкций русского языка в бытовой и специальной сферах; подготовить студента к общению с носителями языка в актуальных коммуникативных ситуациях в соответствии с социальной ролью, этикетом русского речевого поведения. Однако стоит отметить, что культурные традиции народов стран СНГ и КНР находятся на разных уровнях восприятия картины мира, в силу чего на занятиях с китайскими студентами необходимо особое внимание уделять формированию лингвокультурологических и коммуникативных особенностей.

Китайские обучающиеся имеют различные трудности в изучении РКИ, которые отличаются от подобных трудностей, возникающих у представителей других стран. В первую очередь это связано с особенностями языкового строя и спецификой китайской грамоты. Русский и китайский языки генетически неродственные, имеют очень много отличий. В связи с этим в обучении РКИ в китайской аудитории особое внимание необходимо обращать в первую очередь не на грамматику и выполнение шаблонных тестовых упражнений, а на формирование устной связной речи [3, с. 258].

Учитывая все вышеперечисленные особенности обучения РКИ китайских студентов, можно выделить основополагающие факторы, которых необходимо придерживаться на занятиях с данной аудиторией. Все они основаны на учёте социокультурных особенностей китайцев. Остановимся подробнее на некоторых из них.

1. Создание коммуникативного образовательного пространства как трансакция. Преподаватель не только теоретически преподносит материал, но и осуществляет общение со всеми участниками образовательного процесса: ведёт диалог, используя схемы, тексты и другие визуальные материалы создаёт ситуацию общения. Благодаря методу трансакции китайские студенты знакомятся с особенностями русской (белорусской) культуры и сопоставляют её со своей, выделяют особенности некоторых выражений. Данный метод позволяет преодолеть не только языковой барьер, но и культурный [1].

Следует отметить, что китайские обучающиеся преодолевают языковой барьер сложнее, чем представители других стран. Это связано не только с генетическими различиями русского и китайского языков. Методика обучения языкам в Китае на первый план выдвигает не говорение, а грамматику, поэтому на каждом занятии необходимо выполнять задания, направленные на совершенствование навыков устной коммуникации.

2. Создание коммуникативного образовательного пространства как ретрансляция. Данный метод характерен тем, что студенты повторяют за преподавателем те или иные языковые форматы. Особого внимания и подхода требуют те фонетические особенности русского языка, которые полностью противоречат фонетическим правилам и закономерностям китайского языка. Так, у китайских студентов возникают сложности с продуцированием многих звуков, особенно с [р], [й], [ч], [ж], [ц], так как они отсутствуют в китайской языковой среде, в связи с чем артикуляционный аппарат недостаточно развит для данных звуков у таких студентов. Очень сложно китайцам произносить сочетания двух и более согласных звуков. Также в китайском языке нет такого понятия, как ударение, нет отличия звуков по глухости и звонкости, поэтому при изучении приведенных выше языковых явлений важно повторять звуки и артикуляцию за преподавателем.

В процессе изучения РКИ представителями Китая, Вьетнама и других стран юго-восточного региона Азии особенно важно постоянно развивать фонематический слух. В работе с такими обучающимися преподаватель должен уделять большое внимание выработке устойчивых навыков произношения русских звуков и их сочетаний. Произносительные навыки родного языка мешают обучающимся различать ударные и безударные слоги в потоке русской речи. Для достижения правильности произношения звуков русского языка в первую очередь необходимо научить иностранных студентов правильно воспринимать эти звуки, после чего переходить к формированию адекватного их произношения и остальных фонетических навыков [2, с. 187].

3. Использование перцептивной функции коммуникации. Мы считаем, что эффективно освоить русский язык можно при сопоставлении текстов или определённых речевых ситуаций на родном языке. К примеру, «это могут быть задания по переводу китайских мифов для русского читателя и русских сказок для китайского читателя, что позволит учесть традиции народов, языковые форматы и др., а также сформировать у студентов – практически присвоить – синтаксические нормы, навыки текстопорождения и составления законченных фраз, высказываний [1].

4. Выполнение культуроведческих задач. На занятиях по РКИ преподавателю необходимо осуществлять поликультурную компетенцию в общении с китайскими студентами, что помогает соотносить определенные коммуникативные нормы, обеспечивать культурно приемлемые формы взаимодействия с людьми в условиях современного коммуникационного пространства. Для китайских студентов, в силу их конфуцианских взглядов и мировоззрения, крайне важно поддерживать высокий нравственный и эстетичный уровень учебных материалов. Предлагаемые на уроках тексты могут содержать созидательный характер, мудрые высказывания, цитаты из русской классической литературы.

5. Развитие когнитивных навыков. На занятиях по РКИ важно учитывать особенности мышления китайских студентов, которым с детства крайне трудно воспринимать информацию абстрактно. Преподавателю важно помогать студенту выстраивать причинно-следственную связь, анализировать, создавать условия для улучшения логической памяти, давать творческие задания, способные вызвать интерес у обучающихся.

6. Использование дополнительных ИКТ-технологий. На сегодняшний день использование ИКТ на занятиях применяется по всему миру в образовательном процессе. Информационные технологии способствуют реализации приведённых выше целей обучения РКИ. В современных условиях также крайне важно иметь платформу, позволяющую проводить занятия дистанционно. В КНР используется сервис *DingTalk*. Интерфейс приложения крайне удобен в проведении видеоконференций, понятен в использовании китайским студентам, что только способствует наилучшей реализации проведения занятия по РКИ. Также можно использовать такие образовательные платформы, как Coursera, Microsoft Teams, EdX, eFront, Moodle, которые в большей или меньшей степени удовлетворяют требованиям в обучении РКИ.

Однако в работе с китайской аудиторией важно также не злоупотреблять ИКТ и помнить, что без интерактивного общения с преподавателем китайскому студенту невозможно приобрести необходимый уровень языковой компетенции, который позволял бы ему пользоваться русским языком в различных сферах деятельности.

Таким образом, при учёте всех перечисленных выше факторов преподаватель приобретает возможность выбора наиболее эффективных методов и стратегий обучения РКИ. Это будет способствовать созданию цельного и качественного образовательного процесса для китайских студентов, выстраиванию благоприятной атмосферы на занятиях, на которых адаптация будет происходить легче и быстрее, что позволит иностранным обучающимся в достаточной мере общаться на русском языке с его носителями.

#### **Литература:**

1. Го, Юйхуа Особенности формирования коммуникативного пространства в процессе обучения русскому языку как иностранному в китайской аудитории / Юйхуа Го. – Текст : электронный // Молодой ученый. – 2017. – № 39 (173). – С. 84–87. – URL: <https://moluch.ru/archive/173/45797/> (дата обращения: 17.01.2022).
2. Ломако, А.В. Направление применения мобильных информационных технологий в преподавании русского языка как иностранного / А.В. Ломако, С.В. Ломако, Н.Е. Петрова. – Текст : непосредственный // Дистанционное обучение – образовательная среда XXI века : материалы XI Международной научно-методической конференции, Минск, 12–13 декабря 2019 г. / редкол. : В.А. Прытков [и др.]. – Минск : БГУИР, 2019. – С. 187.
3. Петрова, Н.Е. Создание электронного ресурса для изучения русского языка как иностранного китайской аудиторией / Н.Е. Петрова, И.В. Савицкая. – Текст: непосредственный // Славянские лингвокультуры в пространственном и временном континууме : сборник научных статей. – Гомель : Гомельский государственный университет им. Франциска Скорины, 2019. – С. 257–260.
4. Петрова, Н.Е. Социокультурный подход в обучении русскому языку как иностранному / Н.Е. Петрова, И.В. Савицкая. – Текст: непосредственный // Русский язык как основа межкультурного диалога славянских народов на территориях приграничных с Россией государств : научные доклады участников Международной научной конференции, г. Новозыбков, 25–26 октября 2017 г. – Брянск : АБЕРС, 2017. – С. 258–264.
5. Явриян, Л.А. Диалог культур на занятиях РКИ (на основе опыта обучения студентов из Китая) / Л.А. Явриян. – Текст : электронный // Инновационный центр развития образования и науки IZRON.RU : [сайт]. – Москва. – 2018. – 11 июля. – URL:<https://izron.ru/articles/perspektivy-razvitiya-nauki-v-oblasti-pedagogiki-i-psikhologii-sbornik-nauchnykh-trudov-po-itogam-me/sektsiya-2-teoriya-i-metodika-obucheniya-i-vozpitanija-spetsialnost-13-00-02/dialog-kultur-na-zanyatijakh-rki-na-osnove-opyta-obucheniya-studentov-iz-kitaya/> (дата обращения: 18.01.2022). – Текст : электронный.

#### **References:**

1. Go, Yuykhua Osobennosti formirovaniya kommunikativnogo prostranstva v protsesse obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu v kitayskoy auditorii / Yuykhua Go. – Tekst : elektronnyy // Molodoy uchenyy. – 2017. – № 39 (173). – S. 84–87. – URL: <https://moluch.ru/archive/173/45797/> (data obrashcheniya: 17.01.2022).
2. Lomako, A.V. Napravlenie primeneniya mobil'nykh informatsionnykh tekhnologiy v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo / A.V. Lomako, S.V. Lomako, N.E. Petrova. – Tekst : neposredstvennyy // Distantionnoe obuchenie – obrazovatel'naya sreda XXI veka : materialy XI Mezhdunarodnoy nauchno-metodicheskoy konferentsii, Minsk, 12–13 dekabrya 2019 g. / redkol. : V.A. Prytkov [i dr.]. – Minsk : BGUIR, 2019. – S. 187.
3. Petrova, N.E. Sozdanie elektronnoho resursa dlya izucheniya russkogo yazyka kak inostrannogo kitayskoy auditoriey / N.E. Petrova, I.V. Savitskaya. – Tekst: neposredstvennyy // Slavyanskije lingvokul'tury v prostranstvennom i vremennom kontinuueme : sbornik nauchnykh statey. – Gomeľ : Gomeľ'skiy gosudarstvennyy universitet im. Frantsiska Skoriny, 2019. – S. 257–260.
4. Petrova, N.E. Sotsiokul'turnyy podkhod v obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu / N.E. Petrova, I.V. Savitskaya. – Tekst: neposredstvennyy // Russkiy yazyk kak osnova mezhkul'turnogo dialoga slavyanskikh narodov na territoriyakh prigranichnykh s Rossiey gosudarstv : nauchnye doklady uchastnikov Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii, g. Novozybkov, 25–26 oktyabrya 2017 g. – Bryansk : AVERS, 2017. – S. 258–264.
5. Yavriyan, L.A. Dialog kul'tur na zanyatijakh RKI (na osnove opyta obucheniya studentov iz Kitaya) / L.A. Yavriyan. – Tekst : elektronnyy // Innovatsionnyy tsentr razvitiya obrazovaniya i nauki IZRON.RU : [sayt]. – Moskva. – 2018. – 11 iyulya. – URL:<https://izron.ru/articles/perspektivy-razvitiya-nauki-v-oblasti-pedagogiki-i-psikhologii-sbornik-nauchnykh-trudov-po-itogam-me/sektsiya-2-teoriya-i-metodika-obucheniya-i-vozpitanija-spetsialnost-13-00-02/dialog-kultur-na-zanyatijakh-rki-na-osnove-opyta-obucheniya-studentov-iz-kitaya/> (data obrashcheniya: 18.01.2022). – Tekst : elektronnyy.